

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.*

---

**Domingo 11 de diciembre de 2016**

## **DOMINGO III DE ADVIENTO – CICLO A**

*Observación: En este domingo se emplean ornamentos de color morado o rosado.*

### **ANTÍFONA DE ENTRADA**

Cf. Flp 4, 4.5

Pevy'akena opaite ára Ñandejára rérape.  
Ha'e jevy voi peẽme, pevy'a kena, Ñandejára hi'aguĩma.

*No se dice Gloria.*

### **ORACIÓN COLECTA**

Tupã Ñandejára ore Ru,  
remoirũva py'a porãme ne retayguápe  
oha'ãróva hína jeroviapópe nde Ra'y jeju yvypóraramo  
ore pytyvõ roguerohory haguã ijeju  
ha torohupity vy'a pavẽ ome'ẽva oréve ipysyrõ.  
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraite,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha tapiiaite.

## PRIMERA LECTURA

### Ko'ãga ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

35, 1-6a. 10

Tahory yvy ojeiko'ỹha ha yvy ñapekãmbáva,  
tovy'a ha ta ipoty yvy perõ!  
Tahenyhẽ yvotygui, tahory, tosapukái vy'águi!  
Ichupe oñeme'ẽ Líbano reko mimbi,  
Carmelo ha Sarón reko jegua.  
Ha'ekuéra ohechata Tupã Ñandejára omimbipávape,  
Tupãme ojajaipávape ohechata.

Pemombarete ikangývape,  
pemokyre'ỹ ikane'õvape.  
Peje ojepy'apývape:  
“Néike, ani pekyhyje!  
Ápe oĩ pene Tupã,  
ou omyengoviávo pende rehe ija'e'ỹvape  
ha'etevoi ou pende pe'ávo jejopy vaígui”.

Upéramo umi ohecha'ỹva ohechata,  
ha umi ohendu'ỹva ohendúta.  
ijapáva, guasúicha oñaníta  
ha ñe'ẽngúva vy'águi osapukáita.  
Ou jevýta umi Tupã Ñandejára oipysyrõva;  
Ha oikéta Siónpe sapuka ha vy'a pópe,  
Ombojevyguávo ichupe kuéra vy'a ijapyra'ỹva  
Vy'a ha tory omoirúta ichupe kuéra,  
ha mombyry opytáta pyahẽ ha vy'a'ỹ.

### Tupã Ñandejára Ñe'ẽ

## SALMO ÑEMBOHOVÁI

145, 6-10

*R. Tupã Ñandejára, eju ore pysyrõ.*

Tupã Ñandejára niko nopyrũi va'ekue ñe'ẽ rehe,  
Oñemoĩ uvei ojejopy vaíva yke rehe,  
omongaru ñembyahývape.  
Ñandejára opoika umi ñapytĩmbýpe ojeguerekóva. **R.**

Ñandejára omonguera umi ohecha'ỹvape ha ohecha jevy,  
Ñandejára omopu'ã umi ikangývape,  
Ñandejára ohayhu umi heko jojávape,  
Ñandejára oñangareko umi mombyrygua rehe. **R.**

Ityre'ỹ ha iména manóvape ha'e oipytyvõ.  
Heko vaíva rape katu ombotyai.  
Tupã Ñandejára niko mburuvicha guasu tapiaite guarã.  
Oisãmbyhy Sión nde Tupã opaite árape. **R.**

## **SEGUNDA LECTURA**

**Ko'ãga ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Santiago  
kuatiañe'ẽme oĩ haícha**

**5, 7-10**

Upéva rehe, che pehẽngue kuéra, peha'arõ kuaa ou peve Ñandejára Hesukrísto. Pema'ẽmína mba'éichapa umi oñemitýva oha'arõ kuaa ama, upéi omono'õ haguã ikoga'a. Peẽke avei peha'arõ kuaa ha ani pene kangy, vokói eténte niko ou jevýta Ñandejára Hesukrísto.

Che pehẽngue kuéra, ani peñomoĩ vaítei, ani haguã avei peẽ penembojovake yvapé. Pejesarekóke Tupã oporombojovakeha ára niko hi'aguíma hína. Che pehẽngue kuéra, pene mandu'áke umi maranduhára rehe oñe'ẽ va'ekue Tupã Ñandejára rérape, ha'ekuéra heta mba'e ogueropu'aka va'ekue.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## **ALELUIA**

**Is 61, 1**

Aleluia.  
Ñandejára espíritu oĩ che pype,  
ha'e che mbou aru haguã marandu pyahu mboriahu kuérape.  
Aleluia.

## EVANGELIO

### **Ko'ãga ñahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e San Mateo omombe'uháicha Pejapysaka porãtapa hese?**

11, 2-11

Upéramo Juan oĩ yvyra kuápe ha ohendu umi mba'e Cristo ojapóva. Upéma ramo omondo hemimbo'e kuéra apytégui mokõi Jesús rendápe. Ha'e kuéra oporandu ichupe:

Nde piko hína pe Juan he'i va'ekue outaha, térãpa roha'arõ va'erã ambuépe?

Jesús he'i ichupe kuéra:

Tapeho peje Juánpe ko'ã mba'e peẽ pehechava ha pehendúva peína. Pemombe'u ichupe ohecha'ỹva ohecha jevyha, ijapáva oguata jevyha, ipire aipáva okuéraha, ohendu'ỹva ohendu jevyha, omanóva oikove jevyha ha imboriahúvape oñemuerakuãha marandu porã. !Ovy'aiténe umi che namoñepysangáiva ichupe kuéra!

Juan remimbo'e kuéra ohokuévo, Jesús oñepyrũ oñe'ẽ hese opavavépe, ha he'i: Peẽ pesẽ ramo gua rehe peho yvy ojeiko'ỹhame, mba'e pehecha haçuapa peho ra'e? Pehechapa ra'e takuapi yvytu ombovaváva? Nahaniri. Maerã aipo ramo peho? Pehópa pehecha peteĩ kuimba'e oñemonde katéva? Peẽ niko peikuaa porã umi oñemonde jeguáva oikoha mburuvicha guasu kuéra rógapente.

Amo ipahápe, mba'e aipo ramo peho pehecha? Peteĩ maranduhárape ajépa. Upéicha añete. Ha pejuhu peteĩ mba'e guasuvéva maranduháragui katu. Juan rehe niko Ñandejára Ñe'ẽme he'i:

“Che amondo che ñe'ẽ rerahaha ne renonderã, ombosako'i haguã ndéve nde raperã”.

Añetehápe ha'e peẽme, ndaipóri yvypóra kuéra apytépe mba'e guasuvéva Juan Bautístagui. Opáichavo, pe michĩvéva yvágape, upéva mba'e guasuve iichugui.

**Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.**

*Se dice Credo.*

### **ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS**

Ore Ru, ore pytyvõ kena rome'ẽ haguã ndéve  
ko kuave'emby ore rekove teetéramo,  
ha rojapóvo hekopete  
pe ndete voi rejapoukáva oréve  
torohupity ne Pysyrõ.  
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

## **PREFACIO DE ADVIENTO II** **CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA**

- V.** Ñandejára toĩ pene ndive  
**R.** Ha nendive avei.
- V.** Ñamopu'ãkena ñane ánga  
**R.** Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
- V.** Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
**R.** Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,  
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape  
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,  
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,  
hande hegui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.

Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,  
oguerékovaipoguýpe ore rekove ha ore rembiapo,  
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.  
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,  
iñambuéta arapy ko'ãgagua  
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.  
Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta  
heko mimbipápe ha'ete voi oúva hína ko'ãga ñane rendápe  
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,  
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jeroviápe  
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi  
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.  
Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,  
maymáva ángel ha santo kuéra ndive  
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Hosánna yvágape.  
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.  
Hosánna yvágape.

## ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Is 35, 4

Peje umi ojepy'apývape: pe ne mbaretéke,  
ani pe kyhyjétei, Tupã Ñandejára ou hína ha ñane pysyrõta.

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ñandejára ore Ru,ore poriahu vereko míkena,  
ikatu haguãicha ko tembi'u marangatu pu'aka,  
ore pe'ávo opáichagua angaipágui,  
ore mbosako'i roguero'hory kuaa haguã  
nde Ra'y jeju yvypóraramo.  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

## Puede impartirse la bendición solemne.

Tupã Ñandejára nde pu'akapáva ha ne mba'eporãitéva,  
ou hague nde Ra'y Peteĩ ete roguero'via  
ha roha'arõva ou jevýtaha  
ta pende resape imba'erendýpe  
ha ta pende rovasa porã ite  
**R. Amén.**

Ko pende rekove peroguatávape ta pene mombarete  
pende roviapýpe  
pevy'aite peha'arõvo  
ha pejoayhu joaite.  
**R. Amén.**

Ojeguromandu'ávo outamaha Pysyrõha  
toñeme'ẽ peñme temime'ẽte tekove opave'ỹva rehegua  
ou jevy vove mborayhúpe.  
**R. Amén.**

Ha Tupã Ñandejára ipu'akapáva ta pende rovasa,  
Túva, Ta'ýra, + ha Espíritu Santo,  
toguejy pende rekovépe ha ta pene moirũ tapiaite.  
**R. Amén.**

Traducido por el Equipo de Guaraní  
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP  
**Versión Experimental**